

探訪鄉原古統舊居、記述台 日翰墨因緣

Visiting the Residence of Gobara Koto: Recollections of His Influence on Taiwan's Nihonga Painting

文 |
林育淳
Lin Yu-chun
台灣美術研究者

2000 年 4 月 8 日，因籌辦北美館「台灣東洋畫探源」研究展，在櫻花初綻的料峭春日，第一次來到日本長野縣塩尻市的鄉原古統故居，接待我們的是鄉原古統（1887-1965）的兒子鄉原真琴（1925-2016）先生。在傳統的日式客廳內，首見 1930 年代鄉原古統擔任台展評審時所繪四件「台灣山海屏風」原作真真切切的佇立眼前，內心感到雀躍激動；因為那可是之前透過翻查《台灣日日新報》或《臺展圖錄》，才能看到的文化資產。隨後鄉原真琴先生又取出《台北名所 12 景》，也讓人愛不釋手。



長野鄉原古統作品初見

◎ 攝影：林育淳

鄉原古統，《臺北名所繪畫十二景》，1920s，膠彩、紙，21.7 × 18.7cm

© 臺北市立美術館典藏



四件「台灣山海屏風」，分別是 1930 年第四屆台展的《能高大觀》、1931 年第五屆台展的《北關怒潮》、1934 年第八屆台展的《木靈》、1935 年第九屆台展的《內太魯閣》；透過嚴謹線條筆墨以及對景進行深刻觀察與描寫的寫生技法，這位日籍畫家，以大氣魄、大尺幅的畫作，表現台灣山川、河海、森林、奇石的磅礴氣勢。除此之外，《麗島名華鑑》、《台北名所十二景》兩組精巧的



鄉原古統壽碑

◎ 攝影：林育淳

彩色冊頁小品，卻以優雅細緻的外觀與內容，記錄台灣當時具有亞熱帶風情的珍奇花草，以及新興城市風光。當下我們只希望能夠順利將這些珍貴作品借回台灣展出，但因著鄉原家屬的厚愛，這批自 1936 年至 2000 年，相隔 64 年之後再度遠渡重洋，往返日、台兩地的珍貴作品，在「台灣東洋畫探源」展覽結束之後，或蒐購或捐贈，竟能夠全部成為台北市立美術館的典藏品，可見這份台、日藝術因緣是綿密深厚的。

翻閱鄉原家所珍藏的老相簿，影像中除了印記了鄉原家人的生命軌跡之外，還有許多台灣生活的點點滴滴，其中當然也少不了親近的朋友及學生們，例如陳進、林阿琴與郭雪湖夫婦、第三高女的學生們，在她們的青春歲月中，溫和的鄉原老師，對她們頗為關照，此中流傳一個有趣的說法：古統的日文發音，恰巧就類似父親 (do-son) 的日文發音，所以她們與如父之師都非常親近。2000 年 4 月，我們一行人與鄉原真琴先生在鄉原故居門前留下合影。當然也拍照記下了那座由陳進、郭雪湖、林阿琴、彭蓉妹、邱金蓮等十二位台灣學生故舊，於 1962 年合力致贈給鄉原古統的壽碑。

這位在台灣度過 30 歲至 50 歲人生精華歲月的日本老師，1887 年出生於長野

縣松本市，鄉原古統自小過繼塩尻市的母舅鄉原家，然而兩地相距並不遙遠。1901 年就讀松本中學時，接受東京美術學校出身的武井真澄教導，開啟鄉原古統日後前去東京進修的念頭，當時松本中學同校同儕就有增田正宗、小沢秋成等人，他們日後也都進入東京美術學校就讀。校友小沢秋成，與台灣也有段因緣：日後小沢曾於 1931 至 1933 年連續三屆，被邀請到台灣擔任臺展西洋畫部審查員，還曾獲高雄市役所委託邀畫高雄風景。鄉原古統 1906 年赴東京的丹青會及白馬會所設的葵橋研究所修習繪畫技法，1907 年以第一名成績考入東美日本畫科，雖然日後轉入師範畫科，但他主攻東方媒材的創作方向則是一以貫之的。

鄉原古統 1910 年東京美術學校畢業之後，前往京都女子師範學校任教。穩重的鄉原古統卻也極具冒險精神，1911 年他辭去教職前往香港與南中國沿海旅行，1914 年返日後畫出「海棠、牡丹」及「蓬瀛」等具中國風情的作品，2000 年也曾在鄉原家的客廳，觀賞到這幾件悉心收藏且狀況良好的早期作品，只是當時受限於展覽策畫規模及作品運輸經費不足，無法將這件作品借來台灣展出。1917 年已經年過 30 歲的鄉原古統，決定接受台灣總督府邀請，5 月來台擔任台中中學教師，1920 年短暫辭職，同年 12 月轉任台北女子高等普通學校的美術教諭（此校於 1922 年 4 月改制為「台北州立台北第三高等女學校」，簡稱「台北第三高女」），1921 年鄉原古統與石橋女士結婚，此後至 1936 年 3 月離台，鄉原古統都定居於台北。

左圖——
陳進照片

© 翻拍：林育淳

右圖——
郭雪湖一家人

© 翻拍：林育淳

翻閱鄉原古統家藏的舊相簿，陳進女士的相片是台籍女學生中數量最多的，緊密的師生情誼可見一斑。陳進出身於新竹香山望族，1922 年至艋舺就讀台北第三高女，在父親支持與師長鄉原古統的鼓勵下，1925 年 4 月畢業隨即搭船赴日，進入東京的女子美術學校日本畫師範科學習，成為台灣首位畢業於正規東洋畫專



郭雪湖婚禮

◎ 翻拍：林育淳



門學校的畫家，1927年陳進成為第一批入選台灣美術展覽會（台展）的台灣人東洋畫家，1932-1934年還成為「台展」東洋畫部唯一的台灣人審查員，1934年以《合奏》成為第一位入選日本帝國美術展覽會（帝展）的台灣東洋畫家。陳進當然是鄉原古統的得意門生，也是近代台灣畫壇最重要的女畫家，但也因為她因專攻藝術而晚婚，致使鄉原古統日後不再積極鼓勵第三高女的學生們，投身漫長辛苦的藝術之路，因此陳進第三高女的學妹林阿琴，便是由鄉原古統擔任媒人，與另一位「臺展三少年」郭雪湖結婚，攜手共度藝術人生，當然，郭雪湖家族的照片，也不時出現在鄉原家的相簿中，至於郭雪湖則是數度參加台展成績優越、畫作動人，因而獲得鄉原古統的賞識。

林阿琴1915年出生於大稻埕，1928-1932年就讀於台北第三高女，1932-1934年就讀於台北女子高等學院，在鄉原古指導下，作品曾入選第六、七、八回台展。1934年的《黃荊花》為林阿琴入選第八回台展的力作，也是她在日本時代最後一次參加台展的紀錄。林阿琴雖然具有繪畫天賦，一旦選擇走入家庭，自此無法送件參加官展競賽。1935年5月16日，《台灣日日新報》特別報導一則林阿琴與郭雪湖訂婚的消息，還特別刊登了兩人的照片。報載由鄉原古統作媒，大稻埕永樂町的實業家陳永招先生的長女陳阿琴（即林阿琴）即將結婚。1935年5月26日，鄉原古統為林阿琴與郭雪湖證婚，並留下場面盛大的婚禮照片。

自2000年北美館典藏6組件鄉原古統的畫作精品之後，16年來在我策劃的典藏展中，若有恰當機會，幾件量體巨大的「台灣山海屏風」，也會妥適安排展出；此間或有若干出版刊印、衍生紀念品製作的計畫，這許多默默工作的累積，也引來珍貴的後續，果然：『念念不忘，必有回響』（套用某部印象深刻的電影的台詞）！

2011 年，來自長野的鄉原古統的外甥三村正先生，帶來 3 件鄉原古統的珍貴作品捐贈給台北市立美術館，其中竟有《麗島名華鑑》的封套。《麗島名華鑑》的內容與封套在離開台灣七十五年之後，終於又戲劇性的在北美館聚首重逢了。而三村正先生帶來一條繪著水墨山水的和服腰帶，是鄉原古統贈送其妹的心意，此時再由其外甥三村先生盛情轉贈本館為禮，真是盛情可感。最後一件青綠山水《蓬萊山》，高山上宮殿式建築，搭配著祥雲、紅日與仙鶴，頗有蓬萊仙島之境，而題款「東海繪師源古統寫」，顯示鄉原早年業已使用「古統」之名號，而「東海」則標舉著他的來處及所處，而「繪師」也明確的表達古統當時對自己將投身藝術工作的認知。獲得這些捐贈品的隔年，我終於再次將鄉原古統的精彩作品於 2012 年所策劃的典藏展「凝望之外／典藏對語」之中展出，其中當然的亮點展品就是《麗島名華鑑》的內容與封套的首次合體展示了！展覽期間，三村正夫婦特地擇期從長野趕到台灣觀賞，而我能回報他們盛情的方式，就是依著鄉原古統所畫的《台北名所十二景》，與同事帶領著三村正夫婦按圖索驥、一起尋幽訪勝，以誌這美好的翰墨因緣。

鄉原古統之子鄉原真琴先生素來與北美館往來密切，他不但曾於 1989 年蒞館參加「郭雪湖七十年作品展」的開幕典禮並上台致詞，2000 年的「台灣東洋畫探源」展覽開幕，也是風城僕僕的前來參加，並於展覽結束後，慨然捐贈《台灣山海屏風 - 內太魯閣》、《麗島名華鑑》、《臺北名所繪畫十二景》等名作予北美館。

三村正夫婦觀展

© 攝影：林育淳



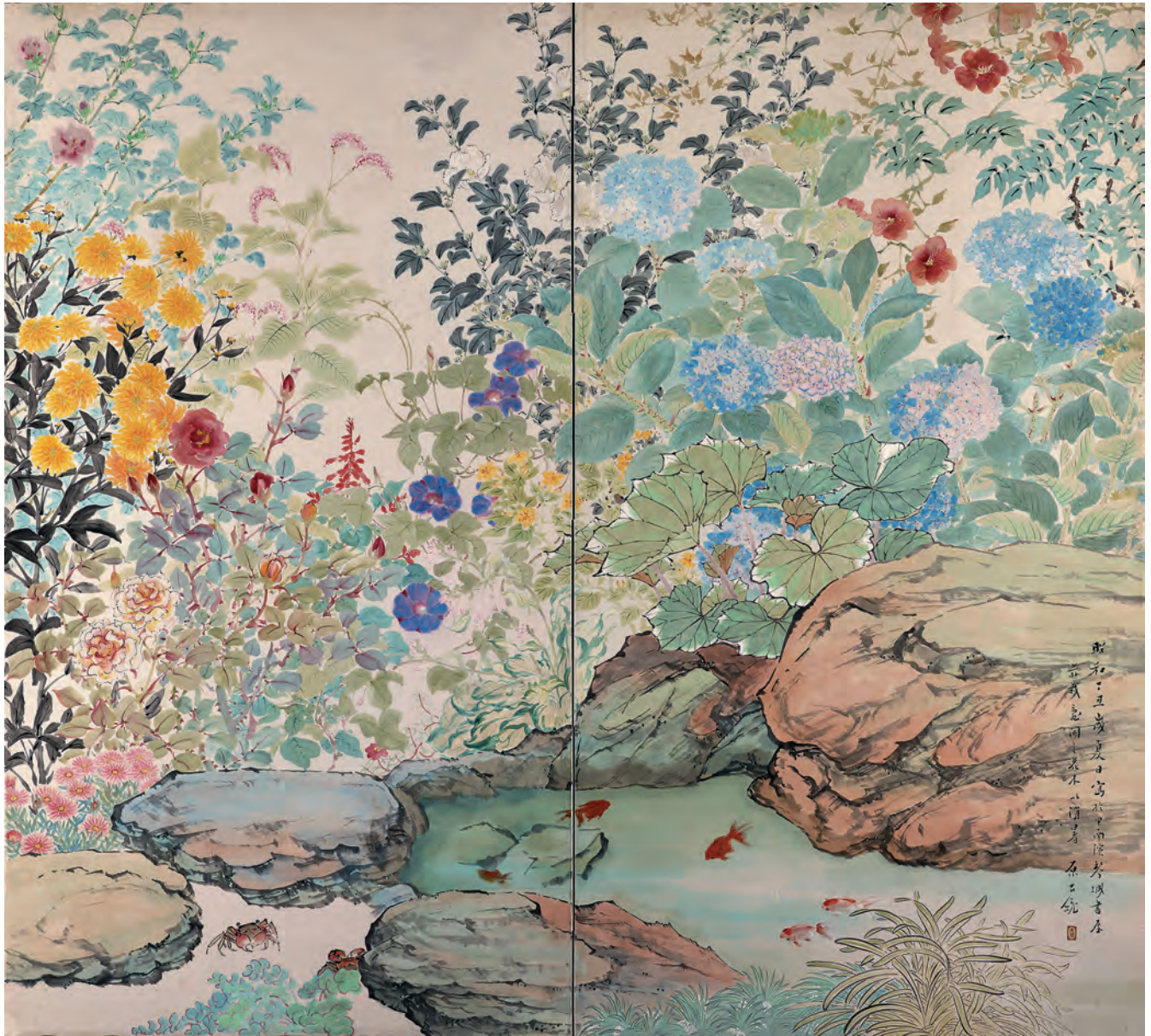


鄉原古統，《春之庭》，1937，
彩墨、紙，170 × 93 cm

© 臺北市立美術館典藏

2006 年當我於東京澀谷的松濤美術館佈置著「陳進日本巡迴展」的展品之時，鄉原真琴更是盛情從長野前來觀賞，那時也是我首次見到鄉原真琴的獨生女長野澄子女士。2015 年我所策劃的「台灣製造 製造台灣」展場，長野澄子女士專程前來，告知已然病重的鄉原真琴先生，願意再次捐贈鄉原古統作品的心意，而這次所要捐贈的是，鄉原古統自台返日之後，於 1937 年所完成的《春之庭》、《夏之庭》兩曲屏風。

2016 年月 4 月，鄉原真琴先生因病逝世，遺願將鄉原古統從台北回到日本的第一件作品：《春之庭》、《夏之庭》兩曲屏風，捐贈給北美館，根據鄉原真琴先生生前書寫的，關於此作的創作記述略譯如下：「1936 年 3 月，鄉原古統從台灣移居回到日本福岡北部舅父家，鄉原古統很快開始屏風繪製的工作，從春天初綻的花草樹木開始寫生……。在庭園附近舅父舅母眼前畫著屏風，兩位老人



鄉原古統，《夏之庭》，1937，
彩墨、紙，170 × 93 cm

© 臺北市立美術館典藏

家非常的開心。夏天時鄉原古統再畫一景，總共完成《春之庭》、《夏之庭》兩件屏風。從台灣回到日本，鄉原古統渡過心身藝都充實的新的一年。」

這次時隔 16 年年，我以典藏佳作的心境，再次取徑東京、前往長野，協助將《春之庭》、《夏之庭》兩件屏風作品運送回台，並向鄉原家族表達誠摯謝意，只是鄉原古統壽碑依舊庭前佇立，但是建物翻新、斯人已逝，畢竟物換星移，唯有藝術長存。

「鄉原古統，本名堀江藤一郎，於 1887 年 8 月 8 日出生於長野縣東筑摩郡筑摩村三才（現今松本市）。藤一郎自小過繼筑摩郡廣丘村堅石（現今塩尻市）母舅鄉原家。」這段我曾經寫過的短文，簡短說明著鄉原古統家鄉的居所。然而 2000 年的那次造訪，一來時間緊湊，二來對於當地地理環境全然陌生，所以當



鄉原故居與壽碑

© 攝影：林育淳

時所寫的這段文字，只是片段史料以及腦海中漂浮的模糊印象。但是 2016 年，當我第二次來到日本長野塩尻市的鄉原古統故居，上述那段文字所記述的，不再是扁平的、無甚溫度的「地點」，而是立體的、饒富興味的「所在」。因為 16 年來的歲月積累，我終於得以深切感知與辨識，從松本到塩尻這段路途的真實距離，以及它背後所蘊藏的生命歷程。故願以此文，為這段綿長的因緣，略以為誌！